World Oral Literature Project
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkar yol nang Village Collection/Rdo rje rgyal 尕吾昂村的采集/多杰加 དཀར་ཡོལ་ནང་སྡེ་བའི་འཚོལ་སྡུད་ རྡོ་རྗེ་རྒྱལ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkar yol nang Prayer Song.WAV
Length of track	00:01:40
Related tracks *(include description/relationship if appropriate)*	
Title of track	The Snow Lion Stands Majestically 雪狮雄伟地站着 སེང་གེ་དཀར་མོ་གངས་ནས་འགྱིངས།
Translation of title	
Description *(to be used in archive entry)*	This song is only sung during celebratory gatherings and picnics. This song expresses the wish that children will take care of their parents and that family members will live harmoniously. 这是一首只在聚会庆祝和郊游的时候唱的歌。雪狮作为隐喻，祈祷儿子和女儿们照顾他们的父母，家庭和睦。 གླུ་འདི་ནི་སྟོན་མོ་དང་སྟོ་གསང་གི་སྐབས་ཁོ་ནར་ལེན་པ་ཞིག་རེད། གངས་སེང་དཔེ་བྱས་ཏེ་བུ་དང་བུ་མོས་ཁོ་ཚོའི་ཕ་མར་བདག་སྐྱོང་བྱས་ནས་བཟང་མི་འདི་སྐྱིད་ཡོང་བར་སྨོན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Prayer Song 祝愿歌 སྨོན་གླུ
Name of recorder *(if different from collector)*	
Date of recording	August 2008 二零零八年八月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州尖扎县坎布拉镇尕吾昂村 རྒྱ་ནག་པོའི་མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་རྨ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་གཙན་ཚ་རྫོང་ཁམས་ར་གྲོང་རྡལ་དཀར་ཡོལ་ནང་སྡེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	'Bum mtsho, 33 years old, female, Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha Town, Mtsho sngon Province, PR China. 本措，三十三岁，女，中国青海省尖扎县坎布拉镇尕吾昂村 འབུམ་མཚོ་ ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ། མོ། རྒྱ་ནག་པོའི་མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་གཙན་ཚ་རྫོང་ཁམས་ར་གྲོང་རྡལ་དཀར་ཡོལ་ནང་སྡེ་བ།

World Oral Literature Project
voices of vanishing worlds

Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
Performer(s)'s first / native language	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏族 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན།
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	